

**Q**

**U**

**I**

**Q**

**U**

**E**

**R**

**E**

**Z**

## No Beer, No Work

The shades of night was fallin' slow  
As through New York a guy did go  
And nail on ev'ry barroom door  
A card that this here motter bore:  
"No beer, no work."

His brow was sad, his mouth was dry;  
It was the first day of July,  
And where, all parched and scorched it hung,  
These words was stenciled on his tongue:  
"No beer, no work."

"Oh, stay," the maiden said, "and sup  
This malted milk from this here cup."  
A shudder passed through that there guy,  
But with a moan he made reply:  
"No beer, no work."

At break of day, as through the town  
The milkman put milk bottles down,  
Onto one stoop a sort of snore  
Was heard, and then was heard no more,  
"No beer, no work."

The poor old guy plumb dead was found  
And planted in the buryin' ground,  
Still graspin' in his hand of ice  
Them placards with this sad device:  
"No beer, no work."

**Ellis Parker Butler**  
**No Beer, No Work**



L'original est disponible [ici](#).

## Pas d'bière, pas d'travail

Les ombres doucement étirées  
dans New York, un type hagard  
grattait à chaque porte de bar ;  
Un affichag, l'a contrarié :  
« Pas d, bière, pas d, travail ».

La mine triste, et la bouche sèche ,  
en ce premier jour de juillet,  
sur ses muqueus, chargés

et rêches,  
ces mots à sa langue pendaient :  
« Pas d<sub>e</sub> bière, pas d<sub>e</sub> travail ».

« Reste avec moi », dit la fill<sub>e</sub>, « et bois  
un<sub>e</sub> tass<sub>e</sub> de lait doux et brûlant ».  
Un frisson parcourut le gars ;  
mais il répondit en grognant :  
« Pas d<sub>e</sub> bière, pas d<sub>e</sub> travail ».

En ville, au tout petit matin,  
facteur et laitier s'enchaînant,  
sur un perron, un ronflement  
fut entendu, puis s'est éteint,  
« Pas d<sub>e</sub> bière, pas d<sub>e</sub> travail ».

Le pauvre vieux retrouvé mort  
fut inhumé non sans ambages,  
car sa main gelée serrait fort  
ces panneaux au triste présage :  
« Pas d<sub>e</sub> bière, pas d<sub>e</sub> travail ».

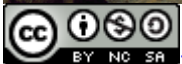


« [Pas d'bière, pas d'travail](#) » de [Laurent QUIQUEREZ](#) d'après Ellis Parker Butler est mis à disposition selon les termes de la [licence Creative Commons CC-BY-NC-SA](#). En savoir plus sur [les \(nombreux\) droits et les \(quelques\) devoirs](#).

2019 - Villeurbanne, France

Noter cette poésie :  (Pas encore de note)

 Loading...



« [Diogenes](#) » by [jaci XIII](#) via [Flickr](#) d'après [Jean-Léon Gérôme: Diogenes](#) via [Wikimedia](#)